

RU

## Термины танцевальных движений башкирских народных танцев

Байбулов И. И.

**Аннотация.** Цель исследования – выявление особенностей терминов танцевальных движений народных танцев в башкирском языке. В статье уточняется понятие «башкирский народный танец». Основное внимание в исследовании уделяется комплексному описанию наименований танцевальных движений в башкирском народном танце. Научная новизна исследования заключается в том, что нами впервые предлагается терминология движений народного танца в башкирском языке с учетом их территориально-диалектных названий на примере такмаков – башкирских частушек, исполняющихся в речитативном и песенно-речитативном мелодическом стиле. В результате доказано, что основными танцевальными терминами движения ног в башкирском танце являются «тыпырлау» ('дробь') и «йөрөшләу» ('переменный ход'), которые носят подражательный или игровой характер. В мужских танцах движения обусловлены образной передачей конского топота, верховой езды, в башкирском женском танце каждое движение выражает определенный вид труда: прядение, шитье, ткачество, выделка войлока, изготовление сукна, приготовление пищи и многое другое. В представленной статье проанализированы наименования именно с учетом вышеназванных особенностей башкирских танцев.

EN

## Terms for dance movements of Bashkir folk dances

Baibulov I. I.

**Abstract.** The aim of the study is to identify the peculiarities of the terms for dance movements of folk dances in the Bashkir language. The paper clarifies the notion of 'Bashkir folk dance'. In the study, the main attention is paid to the comprehensive description of the names of dance movements in Bashkir folk dance. The study is novel in that it is the first to propose the terminology of folk dance movements in the Bashkir language taking into account their territorial-dialect names, using the example of takmaks – Bashkir ditties performed in a recitative and song-recitative melodic style. As a result, it has been proved that the main dance terms for foot movement in Bashkir dance are «тыпырлау» ('tapping') and «йөрөшләу» ('variable step'), which are imitative or playful in nature. In men's dances, the movements are contingent on the figurative expression of horses' hoofs clattering, horse riding, in Bashkir women's dance, each movement reflects a certain type of work: spinning, sewing, weaving, felt dressing, cloth making, cooking and many more. It is with consideration of the above-mentioned peculiarities of Bashkir dances that the names are analysed in the presented paper.

## Введение

Лексика народных танцев является малоизученной областью башкирского языкознания, поскольку исследования проводились в основном в историко-этнографическом, фольклорном, культурологическом и этнокультурном аспектах. Среди работ такого плана следует назвать научные труды И. И. Лепехина (1802), М. А. Бурангулова (1995), Ф. А. Гаскарова (1958), Л. И. Нагаевой (1995), Р. А. Султангареевой (2013). К работам лингвистического характера можно отнести лишь лексикографический труд М. И. Багаутдиновой (2012).

В настоящее время изучение особенностей терминов народных танцев в башкирском языке является актуальным. Классификация танцевальной терминологии движений башкирских танцев с учетом их территориально-диалектных названий на примере такмаков решает проблему изучения терминологии как отдельно взятого пласта лексикологии в тесной взаимосвязи с фольклором.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: 1) определить термины танцевальных движений в башкирском языке; 2) рассмотреть особенности терминов движения ног и рук в танце с опорой на территориально-диалектные названия; 3) исследовать танцевальную терминологию движений на материале башкирского народного творчества, в частности такмаков; 4) классифицировать башкирские танцевальные термины на семантические группы.

Теоретическая значимость результатов исследования состоит в том, что данное исследование вносит вклад в изучение танцевальной терминосистемы башкирского языка.

Методы исследования: в работе использованы описательный, сравнительный и статистический методы.

Материалом исследования послужили произведения башкирского народного творчества (такмаки): Башкирское народное творчество. Байты, песни, такмаки / отв. ред. К. Мэргэн. Уфа: Башкирское книжное издательство, 1981; Бурангулов М. А. Завещание сэсэн / ред. и сост. Б. С. Баимов. Уфа, 1995.

В качестве справочного материала были использованы: Академический словарь башкирского языка: в 10-ти т. / отв. ред. Ф. Г. Хисаметдинова. Уфа: Китап, 2011. Т. 2. Б; Багаутдинова М. И. Башкирско-русский словарь этнокультуроведческой лексики. Уфа: Китап, 2012; Суфьянова Н. Ф., Сиразитдинов З. А., Ураксин З. Г. Толковый словарь башкирского языка. Уфа: Китап, 2011.

Теоретической базой исследования послужили работы М. Х. Ахтямова (2002), Г. Г. Кагарманова (2012), Дж. Г. Киекбаева (1966), А. А. Юлдашева (Грамматика современного башкирского литературного языка, 1981), Э. Ф. Ишбердина (1986), посвященные описанию лексических, фразеологических, диалектологических особенностей, а также исторического развития лексики башкирского языка. Кроме того, учитывались работы Н. А. Баскакова (1979), Н. К. Дмитриева (2007), М. В. Зайнуллина (2012), А. Г. Шайхулова (1997), отражающие вопросы башкирского и тюркского языкознания в сопоставительном аспекте. Важной в исследовании явилась и монография Г. Ю. Сайтовой (Танцевальная культура..., 2021), характеризующая танцевальную культуру тюркских народов.

Практическая значимость работы: собранный иллюстративный материал и результаты проведенного анализа могут быть использованы при разработке вузовских лекционных курсов по терминологии, выполнении выпускных квалификационных работ. Возможно использование материалов исследования в практике составления переводных, толковых словарей башкирского языка.

## Обсуждение и результаты

Основу танцевальной культуры каждого народа составляет наличие родного языка, религиозных воззрений, музыкального и устного фольклора, традиционного национального костюма и народного танца. Народный танец по праву считается одним из уникальных в своем роде видов творческой деятельности. У башкирского народа танец отражает особенности быта, тесно связанного с хозяйственной жизнью, древними верованиями.

Понятие «народный танец» является многозначным: его изучение требует дифференциации жанров – фольклорного, самодеятельного, а также профессионально поставленного танцев. Фольклорный танец обнаруживает свойственные жанрам народного творчества все основные признаки: импровизационность, вариативность, традиционность, преемственность, символизм пластики, идейно-функциональную, эмоционально-экспрессивную, образную выразительность и сюжетно-тематическую целостность. Созданный одним человеком, в течение избирательного развития при многократном повторе приобретает дополнительные стиливые, технические приемы, он становится традиционно-народным, фольклорным по природе зрелищем (Султангареева, 2013, с. 23).

Танцевальная терминология способствует пониманию образов танца, эстетического мышления народа.

### 1. Общий родовой термин

В башкирском языке основное обозначение танца, пляски передается термином «бейеу». В Академическом словаре башкирского языка дается следующее определение:

**Бейеу I** (бейе-) (Р.: плясать; И.: dance; Т.: dans etmek) кылым (глагол).

Көй ыңғайына көүзә, аяк-кулдар менән матур, нәфис хәрәкәттәр яһау – досл. ‘красивые, выразительные движения под мелодию, музыку’; ‘плясать, танцевать’.

**Бейеу II** (Р.: пляска; И.: dancing; Т.: dans) исем (сущ.).

Көй ыңғайына башкарылган матур, нәфис хәрәкәт (ғәзәттә, берәй эш процесын, уй-тойғоно, күренеш һ.б. сағылдыра) – досл. ‘красивые, выразительные движения под мелодию, музыку (обычно отражают какой-либо рабочий процесс, явления, чувственность и др.)’; ‘пляска, танец’. Халык бейеуе – ‘народный танец’. Күмәк бейеу – ‘коллективный танец’ (Академический словарь..., 2011, с. 206).

С данным словом связано множество башкирских танцевальных песен, такмаков. Например:

**Бейе** әйзә, **бейе** әйзә,

**Бейегөнең** юк әле.

**Бейегөнең** булмаһа ла

Оста баһаһың әле (Башкирское народное творчество, 1981, с. 362). /

досл. ‘**Танцуй**, давай, **танцуй**, давай,

Ты еще **не танцевал**.

Если раньше и **не плясал** –

Мастерски танцуешь’ (здесь и далее перевод примеров выполнен автором статьи. – И. Б.).

### 2. Термины фазовости в танце

Следует отметить, что от данного слова «бейеу» («танец, пляска») образованы различные танцевальные термины, обозначающие, к примеру, начало танца («бейей башлау»); неожиданное начало танца («бейеп китеу»); приглашение на танец («бейеүгә төшөрөү»); принуждение к пляске («бейетегу»); выход на танец, в круг («бейеүгә төшөү»); танец на месте или желание выйти на танец («бейеп тороу»); завершение танца («бейеп бөтөү»); неожиданное завершение танца («бейеп алыу») и т. д. Некоторые из этих терминов употребляются

в такмаках – в башкирских частушках. В Толковом словаре башкирского языка такмак («такмак») определяется как «жанр башкирского музыкально-поэтического фольклора, который исполняется в речитативном и песенно-речитативном мелодическом стиле» (Суфьянова, Сиразитдинов, Ураксин, 2011, с. 105).

Например:

1) **Бейетәбез** без уны,

**Бейетәбез** без уны.

Үзебезең ауылға

Килен итәбез уны (Башкирское народное творчество, 1981, с. 363). /

*досл.* 'Пригласим ее сплясать,

**Пригласим ее сплясать.**

Станет невесткою

Нашей деревни'.

2) Эттә түзер түзәле,

Гармунсығыз өйзәме?

Өйзә булһа, килһен әле,

**Бейетеп** китһен әле (Башкирское народное творчество, 1981, с. 363). /

*досл.* 'Атта түзер тузале,

Дома ли ваш гармонист?

Если дома, пусть сыграет,

А мы спляшем'.

### 3. Термины характеристики исполнения танца

Как правило, такие танцевальные термины, как «бейеу остаһы» ('хороший танцор'), «ойотоп кына бейеу» ('плавно, мягко танцевать'), свидетельствуют об умении танцора красиво двигаться и исполнять движения плавно и мягко. Вместе с тем существуют и другие термины, обозначающие динамичный танец: «өзә басыу» ('танцевать четко, темпераментно'), «осоп йөрөп бейеу» ('лететь в танце'), «кызып бейеу» ('танцевать стремительно, динамично') и другие.

Например:

1) Һай, **ойота** ғына **бейей!**

Бейеүсегә һүз әйтмәгез,

Бейей, бейей остара (Башкирское народное творчество, 1981, с. 362). /

*досл.* 'Ах, как **плавно танцует!**

Не упрекайте танцовщицу,

Танцуя, она станет мастерицей'.

2) Патефондың ауызы зур,

Күр сәле, хас та каса.

Егеткәйзең күңеле көр,

Нисек **өззөрөп баса** (Башкирское народное творчество, 1981, с. 362). /

*досл.* 'Патефон огромный,

Посмотри, как пиала.

Джигит **лихо пляшет,**

Будто танцует его душа'.

3) **Яндырып ба, өззөрөп ба,**

Сәсрәп китһен оскондар.

Һин бейегәнде ғүмергә

Истәрәндә тоғһондар (Башкирское народное творчество, 1981, с. 362). /

*досл.* '**Танцуй четко, динамично,**

Словно искры летят.

Пусть запомнят на всю жизнь

Танец твой искрометный'.

### 4. Термины движения ног

В танцевальной терминологии встречается большое количество терминов, обозначающих движение ног. Наиболее распространенным из них является термин «тыпырлау» ('дробить, дробить'), имеющий тюркское происхождение. Как отмечает этнохореолог Л. И. Нагаева (1995, с. 73), многие движения башкирских танцев возникли из подражания топоту конских копыт. Следовательно, такие танцевальные термины, как «ат сабыу» ('скачки'), «ат йүгереге» ('бег коня'), «юрға йөрөшө» ('иноходь'), «үрә басыу» ('вставать на дыбы'), «акһаңлау», ('прихрамывание'), создавались под звуки скачек, верховой езды.

Термин «тыпырлау» ('дробить'), являясь основным движением ног в башкирском танце, имеет и другие диалектные названия: «дөбөрләтеу», «тыпырсыңу», «тыбырзыңу», «тыпырлатыу», «тыпыр-тыпыр бейеу» (Зилаирский район), «тыпырзатыу», «тыпыстау», «тыпырзатып тороу», «тукытыу», «төйөу», «дөңкөлдәтеу», «дөбөрзәу», «дөбөрзәтеу». Например:

– **Тыпыр-тыпыр** бейергә

Итек кәрәк кейергә.

Итек тә кәрәк кейергә,

Йәр зә кәрәк һөйөргә (Башкирское народное творчество, 1981, с. 364-366). /

досл. 'Чтобы плясать тыпыр-тыпыр,

Нужны сапожки.

Нужны сапожки

И в придачу любимая'.

– **Тыпыр-тыпыр тыпырзашып,**

Бергә баһайыҡ әле.

Уйнап-көлөп, йырап-бейеп,

Күңел асайыҡ әле (Башкирское народное творчество, 1981, с. 364-366). /

досл. 'Спляшем вместе под тыпыр,

Поиграем и споем,

Повеселимся вместе'.

– Бибикамал, Гөльямал,

Миңлебикә, Миңьямал.

Әйзә безгә дүртәү-бишәү,

**Дөбөрләтеп** бейеп ал (Башкирское народное творчество, 1981, с. 364-366). /

досл. 'Бибикамал, Гульямал,

Миннибика, Миньямал.

Давайте по четверо, по пятеро –

Будем вместе **танцевать**'.

– Безҙең ауыл кыззлары

**Дөңкөлдәтә** баһа.

Күрше ауыл кыззлары

Бейей алмай тик тора (Башкирское народное творчество, 1981, с. 364-366). /

досл. 'Девчата нашего села

**Пляшут, дробь отстукивая ногами,**

Девушки из соседнего села

Смотрят удивленно'.

В башкирских народных танцах используется прием многократного повтора движений. К примеру, движение «йөрөшләп бейеү» или «йөрөшләү» ('переменный ход') выполняет роль своеобразного пластического повтора в танце.

Следует подчеркнуть, что в начале мужского танца юго-восточных башкир могут применяться такие движения, как «ең һызғану» ('засучивание рукавов'), «атылып килеп сығыу» ('стремительно выйти на танец'), «атлап йөрөү» ('шаги') и многие другие. Танцевальные термины «йүгереп бейеү» ('танцевать бегом'), «ырғып бейеү» ('прыгать в танце'), «ырғып китеү» ('подпрыгнуть резко'), «шылдырыу», «шылыу» ('скользить'), «йығылмак» ('припадание'), «аяк яныу» (досл. 'точить ногу', танцевальное движение, в котором в прыжке носок одной ноги подбивает пятку другой сзади) и другие характеризуют традиционное исполнение танца в более быстром темпе. Например:

Шыу, шыу, шыу, аяк,

**Шылып** китте был аяк,

Шыуып-шыуып йөрөй торғас,

Бейеп китте был аяк (Башкирское народное творчество, 1981, с. 363). /

досл. 'Скользи-скользи, ножка,

**Пусть в пляс,** ножка.

Долго по полу скользила

И затанцевала'.

### 5. Термины движения рук

В башкирских сольных танцах пластичные движения рук, с одной стороны, служат средством раскрытия танцевального образа, а с другой – указывают на медленный темп исполнения движений. Танцевальные термины, обозначающие движения рук, могут выражать: подражание крыльям птиц («кағыныу», «канат елпетеү» – 'трепет, колыхание крыльев'), различные трудовые процессы («еп иләү» – 'прядение', «уратыу» – 'наматывать', «тегеү» – 'обработка шерсти', «сиратыу» – 'скручивание ниток', «тегеү» – 'шитье', «сигеү» – 'вышивание', «һуғыу» – 'ткачество', «кымыз бешеү» – 'приготовление кумыса', «тукмас баһыу» – 'месить тесто', «май бешеү» – 'приготовление масла' и т. д.) и др. Необходимо отметить, что, к примеру, названия башкирских женских танцев, с одной стороны, отражают процесс труда, быта, а с другой – демонстрируют основные движения: «Йөн иләү» ('Прядение шерсти'), «Кейез баһыу» ('Выделка войлока'), «Тула баһыу» ('Валение сукна'), «Киндер һуғыу» ('Изготовление холста'), «Орсок бейеү» ('Веретено'), «Киндер тукмау» ('Смягчение конопляной ткани'), «Арпа тапау» ('Молотить ячмень'), «Балаһ һуғыу» ('Ткачество'), «Бишбармак» ('Бишбармак'). Башкирские национальные танцы сопровождают данные виды деятельности – предшествуют, настраивают либо исполняются в завершение.

Вышеприведенные примеры позволяют сделать вывод о том, что в такмаках довольно часто встречаются термины танцевальных движений народных танцев.

## Заключение

Таким образом, необходимо заключить, что до настоящего времени не уделялось должного внимания комплексному лингвистическому описанию наименований танцевальных движений с учетом их территориально-диалектных названий на примере такмаков в башкирском языке. Настоящая статья является первой попыткой в исследовании данного вопроса.

Танцевальные движения происходят, как известно, от ключевых форм движений человека. К основным башкирским движениям ног следует отнести такие термины, как «тыпырлау» (‘доби’) и «йөрөшләу» (‘переменный ход’) с их схожими диалектными названиями («тыпыр-тыпыр», «тыпырлатыу», «тыпырзатыу», «дөбөрләтеу», «төйөү», «дөңкөлдәтеу»; «тыпырсыныу», «тыбырзыныу», «тыпыр-тыпыр бейеу», «тыпыстау», «тыпырзатып тороу», «тукытыу», «дөбөрзәу», «дөбөрзәтеу»; «йөрөшләп бейеу», «һыза басыу»).

Особую роль приобретает в башкирском танце пластика рук. Если в мужском танце руки могут изображать движения полета («осоу», «осоп йөрөп бейеу»), скачки («ат сабышы», «ат сабыуы»), то в женском – трепет крыльев («кағыныу», «канат елпетеу»), прядение («еп иләу»), шитье («тегеу»), ткачество («һуғыу»), выделку войлока («кейез басыу»), изготовление сукна («тула басыу»), приготовление кумыса или лапши («кымыз бешеу», «тукмас кыркыу», «тукмас йәйеу») и др.

Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что термины танцевальных движений в башкирском языке классифицируются на пять групп по семантическим особенностям: 1) общий родовой термин; 2) термины фазовости в танце; 3) термины характеристики исполнения танца; 4) термины движения ног; 5) термины движения рук.

Перспективы дальнейшего исследования вопроса терминосистемы башкирского народного танца мы видим в более детальном изучении тематических групп наименований, относящихся к сфере «национальный танец»: названия народных танцев, атрибутики, танцевальных костюмов, движений, малых и больших хореографических форм и т. д.

## Источники | References

1. Ахтямов М. Х. Современный башкирский язык. Лексикология, фразеология, лексикография. Уфа, 2002.
2. Баскаков Н. А. Историко-типологическая морфология тюркских языков: структура слова и механизм агглютинации. М.: Наука, 1979.
3. Гаскаров Ф. А. Башкирские народные танцы. Уфа: Башкирское книжное издательство, 1958.
4. Грамматика современного башкирского литературного языка / отв. ред. А. А. Юлдашев. М.: Наука, 1981.
5. Дмитриев Н. К. Грамматика башкирского языка. М. – Уфа: Наука; Уфимский полиграфкомбинат, 2007.
6. Зайнуллин М. В. Башкирское, тюркское и сопоставительное языкознание: избранные статьи. Уфа: Гилем, 2012.
7. Ишбердин Э. Ф. Историческое развитие лексики башкирского языка. М., 1986.
8. Кагарманов Г. Г. Вопросы функционального анализа современного башкирского историко-этнографического текста // Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 2.
9. Киекбаев Дж. Г. Лексика и фразеология современного башкирского языка. Уфа, 1966.
10. Лепехин И. И. Дневные записки путешествия по разным провинциям Российского государства в 1770 году. СПб., 1802.
11. Нагаева Л. И. Башкирская народная хореография. Уфа: Башкирское книжное издательство, 1995.
12. Султангареева Р. А. Танцевальный фольклор башкир. Уфа: Гилем, 2013.
13. Танцевальная культура тюркских народов: коллективная монография / под ред. Г. Ю. Саитовой. Алматы, 2021.
14. Шайхулов А. Г. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М.: Наука, 1997.

## Информация об авторах | Author information



**Байбулов Ильнар Ирнарзович<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Уфимский университет науки и технологий



**Baibulov Ilnar Irnazarovich<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Ufa University of Science and Technology

<sup>1</sup> [ilnar.baibulov96@mail.ru](mailto:ilnar.baibulov96@mail.ru)

## Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 23.03.2023; опубликовано (published): 17.05.2023.

**Ключевые слова (keywords):** башкирский язык; народный танец; танцевальная терминология; термин движения; танцевальная лексика; Bashkir language; folk dance; dance terminology; term for movement; dance vocabulary.